

# Uti vaar hage

Zweeds Volksliedje (Gotland)  
arr. ©2004 Jurriaan Grootes

S  
1. U - ti vår ha - ge där vä - xa blå bär. Kom hjär - tans fröjd!  
2. Fa - gra små blom - mor där bju - da till dans.  
3. Kran - sen den sät - ter jag sé'n i ditt hår.  
4. U - ti vår ha - ge finns blom - mor och bär.

Ms  
1. U - ti vår ha - ge där vä - xa blå bär. Kom hjär - tans fröjd!  
2. Fa - gra små blom - mor där bju - da till dans.  
3. Kran - sen den sät - ter jag sé'n i ditt hår.  
4. U - ti vår ha - ge finns blom - mor och bär.

A

S  
Vill du mig nå - got så träf - fas vi där. Kom lil - jor och ak - vi - le - ja, kom  
Vill du, så bin - der jag åt dig en krans.  
So - len den da - lar, men hopp - pet upp - går.  
Men u - tav al - la du kä - rast mig är.

M  
Oe Kom lil - jor och ak - vi - le - ja, kom

A  
Vill du mig nå - got så träf - fas vi där. Kom lil - jor och ak - vi -  
Vill du, så bin - der jag åt dig en krans.  
So - len den da - lar, men hopp - pet upp - går.  
Men u - tav al - la du kä - rast mig är.

S  
ro - sor och sa - li - ve - ja, kom lju - va krus - myn - ta, kom hjär - tans fröjd!

M  
ro - sor och sa - li - ve - ja, kom lju - va krus - myn - ta, kom hjär - tans fröjd!

A  
ro - sor kom lju - va krus - myn - ta, kom hjär - tans fröjd!

**Utie voor hage dèr weksa bloo bèr. Wiel duu mei noogot, soo treffas wie dèr.**

**Kom, lieljoeer oo aakwieleejaa, kom roesoer oo saliewiea,  
kom juuwa kruusmienta, kom jertans frui-jd [of fruid, niet fruit].**

**Faagra smoo bloemmoer dèr bjuudaa t<sup>h</sup>iel dans.**

**Wiel du, soo binder ja oot dei een [nasale ee] krans.**

**Kransen, den setter ja seen i diet hoor. Soelen dèn daalar, men hoppet ùppgoor**

[u tussen 'dus' en 'zuur' in; indien te moeilijk: uupgoor].

**Utie voor haage fiens bloemmor oo bèr, men uutaw alla du chèrast [Mädchen] mei ee.**

[in het Noors zou dit rijmen, in het Zweeds klinkt 'är' als ee en niet als èr, tenzij mogelijk hier in zang.]

1. In our pasture land, blue berries grow. Come, lemon balm!  
If you want something of me, let us meet there.

Come, lilies and columbine, come roses and sage,  
come sweet mint, come lemon balm!  
(transl. Eva Toller)

2. There, fair little flowers bid us dance.  
If you want to, I will make you a wreath of them.

3. Then I put the wreath in your hair.

The sun goes down, but our hopes are rising.

4. In our pasture land, there are flowers and berries.

But among all, you are the one I love most.